

Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välinen**SOPIMUS****lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', sekä

SEYCHELLIEN TASAVALLA, jäljempänä 'Seychellit',

jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

TARKOITUKSENAAN KEHITTÄÄ edelleen sopimuspuolten välisiä ystävällisiä suhteita ja helpottaa matkustamista varmistamalla kansalaisilleen viisumivapaa maahantulo ja lyhytaikainen oleskelu;

OTTAVAT HUOMIOON 21 päivänä joulukuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1932/2006 ⁽¹⁾, jolla muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske, annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 muun muassa siirtämällä kuusi kolmatta maata, mukaan lukien Seychellit, niiden kolmansien maiden luetteloon, joiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän oleskellessaan lyhyen ajan Euroopan unionin (EU) jäsenvaltioissa;

OTTAVAT HUOMIOON, että asetuksen (EY) N:o 1932/2006 2 artiklassa säädetään, että viisumivapautta on sovellettava kyseisiin kuuteen maahan vasta siitä päivästä lähtien, jona Euroopan yhteisön ja kyseisen kolmannen maan välinen viisumivapaus sopimus tulee voimaan;

TOTEAVAT, että kaikkien jäsenvaltioiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän matkustaessaan Seychelleille enintään kuukauden ajaksi ja että tämä aika voidaan pidentää kolmeksi kuukaudeksi;

HALUAVAT VARMISTAA, että kaikkien EU:n kansalaisten tasavertaista kohtelua koskevaa periaatetta noudatetaan;

OTTAVAT HUOMIOON, että henkilöt, joiden matkan tarkoituksena on työskentely korvausta vastaan lyhytaikaisen oleskelunsa aikana, eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, minkä vuoksi tämän ryhmän osalta viisumipakkoon tai siitä myönnettävään vapautukseen ja työnsaantiin sovelletaan edelleen asiaa koskevaa yhteisön oikeutta ja jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä sekä Seychellien kansallista lainsäädäntöä;

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännösten sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla**Tarkoitus**

Tässä sopimuksessa määrätään Euroopan unionin ja Seychellien kansalaisten mahdollisuudesta matkustaa viisumivapaasti toisen sopimuspuolen alueelle enintään kolmeksi kuukaudeksi kuuden kuukauden aikana.

2 artikla**Määritelmät**

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'jäsenvaltiolla' mitä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltiota Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia lukuun ottamatta;
- b) 'Euroopan unionin kansalaisella' henkilöä, jolla on jonkin a alakohdassa tarkoitettujen jäsenvaltion kansalaisuus;
- c) 'Seychellien kansalaisella' henkilöä, jolla on Seychellien kansalaisuus;
- d) 'Schengen-alueella' aluetta, jolla ei ole sisärajoja ja joka käsittää a alakohdassa tarkoitettujen, Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueet.

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.

3 artikla**Soveltamisala**

1. Euroopan unionin kansalaiset, joilla on jonkin jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla Seychellien alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 1 kohdassa määritetyn ajan.

Seychellien kansalaiset, joilla on Seychellien myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla jäsenvaltioiden alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 2 kohdassa määritetyn ajan.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta henkilöihin, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen.

Tämän henkilöryhmän osalta kukin jäsenvaltio voi erikseen päättää viisumipakon määräämisestä Seychellien kansalaisille tai sen peruuttamisesta asetuksen (EY) N:o 539/2001 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Tämän henkilöryhmän osalta Seychellit voi päättää kunkin jäsenvaltion kansalaisille erikseen määrättävästä viisumipakosta tai viisumivapaudesta kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

3. Tämän sopimuksen mukaista viisumivapautta sovelletaan rajoittamatta maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun edellytyksiä koskevan sopimuspuolten lainsäädännön soveltamista. Jäsenvaltiot ja Seychellit varaavat oikeuden evätä maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun alueellaan, jos yksi tai useampi näistä edellytyksistä ei täyty.

4. Viisumivapautta sovelletaan riippumatta siitä, mitä kuljetusmuotoa sopimuspuolten rajojen ylittämiseen on käytetty.

5. Sellaisiin kysymyksiin, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, sovelletaan yhteisön oikeutta, jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä tai Seychellien kansallista lainsäädäntöä.

4 artikla**Oleskelun kesto**

1. Euroopan unionin kansalaiset voivat oleskella Seychellien alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäistä maan alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana.

2. Seychellien kansalaiset voivat oleskella Schengen-alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäisen jonkin Schenge-

nin säännöstöä täysimääräisesti soveltavan jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana. Tämä kolmen kuukauden ajanjakso kuuden kuukauden aikana lasketaan ottamatta huomioon mahdollista oleskelua sellaisessa jäsenvaltiossa, joka ei vielä sovelle täysimääräisesti Schengenin säännöstöä.

Seychellien kansalaiset voivat oleskella enintään kolmen kuukauden ajan kunkin sellaisen jäsenvaltion alueella, joka ei vielä sovelle Schengenin säännöstöä täysimääräisesti, ensimmäisen kyseisen jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana, riippumatta Schengen-alueella oleskelun lasketusta kestosta.

3. Tämä sopimus ei vaikuta Seychellien ja jäsenvaltioiden mahdollisuuteen pidentää kolmen kuukauden oleskeluaikaa kansallisen lainsäädännön ja yhteisön oikeuden mukaisesti.

5 artikla**Maantieteellinen soveltamisala**

1. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Ranskan tasavallan osalta ainoastaan Ranskan tasavallan Euroopassa olevaan alueeseen.

2. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Alankomaiden kuningaskunnan osalta ainoastaan Alankomaiden kuningaskunnan Euroopassa olevaan alueeseen.

6 artikla**Sopimuksen hallinnointia käsittelevä sekakomitea**

1. Sopimuspuolet perustavat asiantuntijoiden sekakomitean, jäljempänä 'komitea', joka muodostuu Euroopan yhteisön ja Seychellien edustajista. Yhteisöä edustaa Euroopan komissio.

2. Komitean tehtävänä on muun muassa

a) valvoa tämän sopimuksen täytäntöönpanoa;

b) ehdottaa muutoksia tai lisäyksiä tähän sopimukseen;

c) ratkaista riitoja, jotka johtuvat tämän sopimuksen määräysten tulkinnasta tai soveltamisesta.

3. Komitea kokoontuu tarvittaessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

7 artikla

Tämän sopimuksen sekä jäsenvaltioiden ja Seychellien voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten välinen suhde

Tätä sopimusta sovelletaan ensisijaisesti muihin sellaisiin kahdenvälisiin sopimuksiin tai järjestelyihin nähden, joita on tehty yksittäisten jäsenvaltioiden ja Seychellien välillä, siltä osin kuin niiden määräykset koskevat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kysymyksiä.

8 artikla

Loppumääräykset

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia sisäisiä menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa edellä tarkoitetut menettelyt päätökseen.
2. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, jollei sen voimassaoloa päätetä 5 kohdan mukaisesti.
3. Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella. Muutokset tulevat voimaan sen jälkeen, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.
4. Kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen tai sen osan soveltamisen erityisesti yleiseen järjestykseen tai

kansallisen turvallisuuden tai kansanterveyden suojaamiseen, laittomaan maahanmuuttoon tai toisen sopimuspuolen palauttamaan viisumipakkoon liittyvistä syistä. Päätös soveltamisen keskeyttämisestä on annettava tiedoksi toiselle sopimuspuolelle viimeistään kaksi kuukautta ennen päätöksen voimaantuloa. Kun keskeyttämiseen johtaneita syitä ei enää ole, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle.

5. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi päättää tämän sopimuksen voimassaolon ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy 90 päivän kuluttua siitä päivästä, jona ilmoitus on tehty.
6. Seychellit voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioiden osalta.
7. Yhteisö voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioidensa osalta.

Tehty Brysselissä 28 päivänä toukokuuta 2009 kahtena kappaletta bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Република Сейшели
 Por la República de Seychelles
 Za Seychelskou republiku
 For Republikken Seychellerne
 Für die Republik Seychellen
 Seišelli Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία των Σεϋχελών
 For the Republic of Seychelles
 Pour la République des Seychelles
 Per la Repubblica delle Seychelles
 Seišela Salu Republikas vārdā
 Seišelių Respublikos vardu
 A Seychelle Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Seychelles
 Voor de Republiek der Seychellen
 W imieniu Republiki Seszeli
 Pela República das Seicheles
 Pentru Republica Seychelles
 Za Seychelskú republiku
 Za Republiko Sejšeli
 Seychellien tasavallan puolesta
 För Republiken Seychellernas

ISLANTIA, NORJAA, SVEITSIÄ JA LIECHTENSTEINIA KOSKEVA YHTEINEN JULISTUS

Sopimuspuolet ottavat huomioon Euroopan yhteisön sekä Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 18 päivänä toukokuuta 1999 ja 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdyistä sopimuksista.

Tämän vuoksi on toivottavaa, että Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin viranomaiset ja Seychellien viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset lyhytaikaista oleskelua koskevat viisumivapaus sopimukset samoin ehdoin kuin tämä sopimus tehdään.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 3 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETTUA NIIDEN HENKILÖIDEN RYHMÄÄ, JOIDEN MATKAN TARKOITUKSENA ON ANSIOTYÖN TEKEMINEN

Koska sopimuspuolet haluavat varmistaa yhteisen tulkinnan, ne sopivat, että tässä sopimuksessa niiden henkilöiden ryhmällä, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen, tarkoitetaan henkilöitä, jotka tulevat toisen sopimuspuolen alueelle harjoittaakseen ammattia tai toimintaa vastikkeellisesti työntekijänä tai palveluntarjoajana.

Tämän ryhmän ulkopuolella olisi oltava:

- liikemiehet, ts. henkilöt jotka matkustavat liikeneuvotteluja varten (ilman, että he työskentelevät toisen sopimuspuolen alueella)
- urheilijat ja taiteilijat, jotka harjoittavat toimintaa tilapäisesti
- toimittajat, jotka ovat asuinmaansa tiedotusvälineiden lähettämiä, ja
- yritysten sisäiset harjoittelijat.

Tämän julistuksen täytäntöönpanoa valvoo sekakomitea tämän sopimuksen 6 artiklan mukaisen vastuunsa nojalla. Sekakomitea voi ehdottaa tarpeelliseksi katsomiaan muutoksia sopimuspuolten kokemusten perusteella.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 4 ARTIKLASSA TARKOITETTUA KOLMEN KUUKAUDEN AJANJAKSOA ENSIMMÄISEN ALUEELLE TULON PÄIVÄÄ SEURAAVIEN KUUDEN KUUKAUDEN AIKANA

Sopimuspuolet sopivat, että tämän sopimuksen 4 artiklassa vahvistetulla enintään kolmen kuukauden ajanjaksolla ensimmäisen Seychellien alueelle tai Schengen-alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana tarkoitetaan joko yhtäjaksoista vierailua tai useita peräkkäisiä vierailuja, joiden yhteenlaskettu kesto ei ylitä kolmea kuukautta kuuden kuukauden aikana.

YHTEINEN JULISTUS KANSALAISILLE SUUNNATTAVASTA VIISUMIVAPAUSSOPIMUSTA KOSKEVASTA TIEDOTUKSESTA

Sopimuspuolet toteavat, että avoimuus on tärkeää Euroopan unionin ja Seychellien kansalaisille, ja sopivat varmistavansa, että viisumivapausopimuksen sisällöstä ja seurauksista ja siihen liittyvistä kysymyksistä, kuten maahantuloedellytyksistä, tiedotetaan kattavasti.
